

Ar žinote, kaip taisyklingai vadinti citrusinius vaisius?

Pastaraisiais metais į Lietuvą atvežama vis daugiau ir įvairesnių egzotinių vaisių. Kartu iš kitų kalbų atkeliauja ir jų pavadinimai.

Laimkvatas – tai aplietuvintas angliškas (plg. angl. *limequat*) gausiažiedės puscitrinės (lot. *xCitrofortunella floridana*) vaisiaus pavadinimas. Lietuviškai vaisių siūloma vadinti **puscitrine**.

Laimu, limeta, lima (plg. angl. *key lime, lime, Mexican lime, sour lime*; vok. *Limette, Limettenbaum, Limone, saure Limette, it., isp. lima*) dėl kitų kalbų įtakos dažnai pavadinamas rūgščiavaisio citrinmedžio (lot. *xCitrus aurantiifolia*) vaisius. Lietuviškai jis vadintinas **žaliaja citrina**.

Aplietuvintais anglų kalbos žodžiais kalamandinas, kalamondinas (plg. angl. *calamandarin, calamondin, calamonding*) vadinamas smulkiavaisio citrinmedžio (lot. *citrus madurensis*) vaisius. Lietuviškas šio augalo vaisiaus pavadinimas yra **rūgštusis mandarinas**.

Pomelu, pompelmusu (plg. angl. *pomelo, pummelo*) netaisyklingai vadinamas didžiojo citrinmedžio (lot. *Citrus Maxima*) vaisius **didysis greipfrutas**.

Mandarininio citrinmedžio (lot. *Citrus reticulata*) vaisiai dėl anglų kalbos įtakos kartais netaisyklingai pavadinami tanžeriniais (plg. angl. *tangerine*), o turėtų būti **tikrieji mandarinai**.

Satsumomis (plg. angl. *Satsuma mandarin, Satsuma orange*; vok. *Satsuma*; pranc. *mandarinier Satsuma*) netaisyklingai vadinami likerinio mandarino (lot. *Citrus unshiu*) vaisiai. Tikrasis šių vaisių pavadinimas sutampa su augalo pavadinimu – tai **likeriniai mandarinai**.

Pastaba. Citrusinių augalų ir jų vaisių lietuviškų pavadinimų sąrašą galima rasti interneto adresu <http://www.vlkk.lt> (KONSULTACIJOS/ Svetimžodžių atitikmenys); taip pat „Informaciniai pranešimai“, 2002, Nr. 96; „Gimtoji kalba“, 2003, Nr. 1.

Parinko savivaldybės valstybinės kalbos tvarkytojas
Juozas Benecijus Ignatavičius